Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, słuchajcie, kobiety, Słowa JAHWE i niech wasze ucho przyjmie Słowo Jego ust, i uczcie wasze córki lamentowania, jedna drugą pieśni żałobnej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, słuchajcie, kobiety, Słowa JAHWE. Niech wasze ucho przyjmie Słowo Jego ust: Uczcie wasze córki lamentowania, uczcie jedna drugą pieśni żałobnej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głos lamentu bowiem słychać z Syjonu: Jakże jesteśmy spustoszeni! Jesteśmy bardzo zawstydzeni, bo opuściliśmy ziemię, zburzono nasze mieszkania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos zaiste narzekania słyszeć z Syonu: O jakośmy spustoszeni! bardzośmy zelżeni; bośmy stracili ziemię, bo rozrzucone są przybytki nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo głos lamentu słyszan jest z Syjonu: Jakośmy zburzeni i zawstydzeni barzo? Bośmy opuścili ziemię, bo rozrzucone są mieszkania nasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niewiasty! Słuchajcie słowa Pana, i niech wasze ucho przyjmie słowo z ust Jego! Nauczcie wasze córki zawodzeń, a jedna drugą pieśni żałobnej:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak, słuchajcie kobiety, słowa Pana i niech wasze ucho przyjmie słowo jego ust: Uczcie wasze córki skargi, jedna drugą pieśni żałobnej:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobiety! Słuchajcie słowa JAHWE i niech wasze ucho przyjmie słowo Jego ust! Nauczcie wasze córki lamentu, jedna drugą pieśni żałobnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobiety! Słuchajcie więc słowa JAHWE, nadstawcie uszu na słowo z Jego ust! Nauczcie wasze córki pieśni żałobnej i uczcie się nawzajem lamentacji.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie więc, niewiasty, słowa Jahwe, niech ucho wasze przyjmie mowę ust Jego: Uczcie swe córki lamentu i jedna drugą - pieśni żałobnej!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте ж, жінки, боже слово і хай ваші уста сприймуть слова його уст, і навчіть ваших дочок сумувати і жінка свою ближню голосити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niewiasty! Zaiste, słuchajcie słowa WIEKUISTEGO i niechaj wasze ucho przyjmie wyrok Jego ust! Abyście nauczyły lamentu wasze córki, i każda swą towarzyszkę żałobnej pieśni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż z Syjonu słychać głos lamentu: ”Jakże zostaliśmy złupieni! Ileż to doznaliśmy wstydu! Bo opuściliśmy tę ziemię; bo oni wyrzucili nasze siedziby”.